

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974

13 MAI 1974

PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au moment de leur dissolution, les Chambres étaient encore saisies de certains projets de budgets de l'année budgétaire 1974 de même que des projets de loi ajustant les budgets des différents départements de l'année budgétaire 1973.

Certains de ces projets ont déjà été votés par l'une ou l'autre des Assemblées.

Ainsi, les projets de budgets de 1974 des Pensions, du Ministère de l'Agriculture et du Ministère des Finances, de même que les projets de loi ajustant les budgets de 1973 de la Dette publique, des Pensions, du Ministère de l'Agriculture et du Ministère des Finances ont déjà été adoptés par la Chambre des Représentants.

De son côté, le Sénat s'est déjà prononcé sur les projets de budgets de 1974 du Ministère de la Justice, du Ministère des Communications et des Affaires culturelles communes ainsi que sur le projet de loi ajustant le budget de 1973 des Postes, Télégraphes et Téléphones.

En outre, ont déjà été votés par les deux Assemblées, les budgets de 1974 des Voies et Moyens, de la Dette publique, des Dotations culturelles, des Services du Premier Ministre, du Ministère de l'Intérieur, du Ministère de la Défense nationale, de la Gendarmerie, des Postes, Télégraphes et Téléphones, du Ministère de l'Emploi et du Travail, du Ministère de la Prévoyance sociale et du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

La loi du 1^{er} juillet 1893 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de loi dont les Chambres sont saisies au moment de leur dissolution, sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles. Cette disposition légale qui est applicable à cinq des projets de budgets de l'année budgétaire 1974 et à seize des projets de loi ajustant les budgets des différents départements de l'année budgétaire 1973 nécessite-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974

13 MEI 1974

WETSONTWERP

houdende afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende wetsontwerpen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de ontbinding waren de Kamers nog in het bezit van sommige ontwerpen van begroting voor het begrotingsjaar 1974 evenals van de wetsontwerpen houdende aanpassing van de begrotingen van de verschillende departementen voor het begrotingsjaar 1973.

Sommige van die ontwerpen werden reeds goedgekeurd door een van de beide Kamers.

Zo werden reeds aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers : de ontwerp-begrotingen voor 1974 betreffende de Pensioenen, het Ministerie van Landbouw en het Ministerie van Financiën, en de ontwerp-aanpassingen bij de begrotingen voor 1973 van de Rijksschuld, de Pensioenen, het Ministerie van Landbouw en het Ministerie van Financiën.

Zo werden ook reeds aangenomen door de Senaat : de ontwerp-begrotingen voor 1974 van het Ministerie van Justitie, van het Ministerie van Verkeerswezen en van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, en de ontwerp-aanpassingen bij de begroting voor 1973 van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

Daarenboven werden reeds aangenomen door de beide Kamers : de begrotingen voor 1974 van de Rijksmiddelen, de Rijksschuld, de Culturele Dotaties, de Diensten van de Eerste Minister, het Ministerie van Buitenlandse Zaken, het Ministerie van Landsverdediging, de Rijkswacht, Posterijen, Telegrafie en Telefonie, het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, het Ministerie van Sociale Voorzorg en het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

De wet van 1 juli 1893 houdt de vervallenverklaring in van alle wetsontwerpen welke bij de Kamers aanhangig zijn op het ogenblik van de ontbinding, behoudens die welke reeds door een der Kamers werden aangenomen. Die wetsontwerpen, welke van toepassing is op vijf van de ontwerpen van begroting voor het begrotingsjaar 1974 en op zestien wetsontwerpen houdende aanpassing van de begrotingen

rait, à défaut de vote d'une disposition assurant la reconduction des projets y afférents, la réimpression des documents et provoquerait un retard considérable dans leur examen ainsi que des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

L'article premier du présent projet a pour but de maintenir à l'ordre du jour des travaux parlementaires, ces projets de budgets et d'ajustements budgétaires dans leur forme actuelle.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique,

G. GEENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat et notamment l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi énumérés ci-après :

van de verschillende departementen voor her begrotingsjaar 1973, zou bij ontstentenis van de goedkeuring van een bepaling houdende handhaving van de betrokken ontwerpen, tot de herdruk van de documenten nopen, het onderzoek ervan aanzienlijk vertragen en tevens hoge uitgaven veroorzaken, wat dient voorkomen te worden.

Artikel 1 van dit ontwerp heeft tot doel de ontwerpen van begroting en van begrotingsaanpassing in hun huidige vorm op de agenda der Wetgevende Kamers te houden.

De Regering zou U verplicht zijn, Dames en Heren, als U de bespreking van dit ontwerp als dringend wilde beschouwen.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting en Wetenschapsbeleid,

G. GEENS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN.

Koning der Belgen,

Aan al/en die nu vjn. en bierna toezen zullen, ONZE GROET.

Geler op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van Stare en inzonderheid van artikel 2;

Geler op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, her wersonwerp in te dienen, waarvan de reksa volgt :

Artikel 1.

Bij afwijking van het eerste artikel van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding van de Kamers ten aanzien van de vroeger ingediende wersonwerpen, blijven bij de Kamers ahangig de hierna opgesomde wetsonwerpen :

I. Projets de budgets de l'année budgétaire 1974 :

1) Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1974 (Doc. Chambre, n° 4-VIII-1, session de 1973-1974);

2) Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1974 (Doc. Chambre, n° 4-XII-1, session de 1973-1974);

3) Projet de loi contenant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1974 (Doc. Chambre, n° 4-XIII-1, session de 1973-1974);

4) Projet de loi contenant le budget du Ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1974 (Doc. Chambre, n° 4-XVI-1, session de 1973-1974);

5) Projet de loi contenant le budget des Dotations pour l'année budgétaire 1974 (Doc. Sénat, n° 5-IV, session de 1973-1974).

II. Projets de loi ajustant les budgets de l'année budgétaire 1973 :

1) Projet de loi ajustant le budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-IVbis-1, session de 1973-1974);

2) Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-VII-1, session de 1973-1974);

3) Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires économiques de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-XII-1, session de 1973-1974);

4) Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-XIII-1, session de 1973-1974);

5) Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale, régime français, de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-XIX-A-1, session de 1973-1974);

6) Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale, régime néerlandais, de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-XIX-B-1, session de 1973-1974);

7) Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale, secteur commun, de l'année budgétaire 1973 (Doc. Chambre, n° 5-XIX-C-1, session de 1973-1974);

8) Projet de loi ajustant le budget des Dotations de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-IV, session de 1973-1974);

9) Projet de loi ajustant le budget des Services du Premier Ministre de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-V, session de 1973-1974);

10) Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Justice de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-VI, session de 1973-1974);

I. Ontwerp-begrotingen voor het begrotingsjaar 1974 :

1) Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1974 (Stuk Kamer, n° 4-VIII-1, zitting 1973-1974);

2) Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1974 (Stuk Kamer, n° 4-XII-1, zitting 1973-1974);

3) Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1974 (Stuk Kamer, n° 4-XIII-1, zitting 1973-1974);

4) Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1974 (Stuk Kamer, n° 4-XVI-1, zitting 1973-1974);

5) Wetsontwerp houdende de begroting der Dotaties voor het begrotingsjaar 1974 (Stuk Senaat, n° 5-IV, zitting 1973-1974).

II. Wetsontwerpen houdende aanpassing van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1973 :

1) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-IVbis-1, zitting 1973-1974);

2) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-VII-1, zitting 1973-1974);

3) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-XII-1, zitting 1973-1974);

4) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-XIII-1, zitting 1973-1974);

5) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding, Franstalig regime, voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-XIX-A-1, zitting 1973-1974);

6) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding, Nederlandstalig regime, voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-XIX-B-1, zitting 1973-1974);

7) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding, gemeenschappelijke sector, voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Kamer, n° 5-XIX-C-1, zitting 1973-1974);

8) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting der Dotaties voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-IV, zitting 1973-1974);

9) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van de Diensten van de Eerste Minister voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-V, zitting 1973-1974);

10) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-VI, zitting 1973-1974).

11) Projet de loi ajustant le budget du Ministère de l'Intérieur de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-VII, session de 1973-1974);

12) Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Communications de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-XIV, session de 1973-1974);

13) Projet de loi ajustant le budget du Ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-XVII, session de 1973-1974);

14) Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Prévoyance sociale de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-XVIII, session de 1973-1974);

15) Projet de loi ajustant le budget des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-XX, session de 1973-1974);

16) Projet de loi ajustant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1973 (Doc. Sénat, n° 6-XXI, session de 1973-1974);

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1974.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

*Le Secrétaire d'Etat à l'Éducation
et à la Politique scientifique,*

G. GEENS.

II) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-VII, zitting 1973-1974);

12) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-XIV, zitting 1973-1974);

13) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-XVII, zitting 1973-1974);

14) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-XVIII, zitting 1973-1974);

IS) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-XX, zitting 1973-1974);

16) Wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1973 (Stuk Senaat, n° 6-XXI, zitting 1973-1974);

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 mei 1974.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

*De Staatssecretaris voor Begroting
en voor Wetenschapsbeleid,*

G. GEENS.